

## **Armenisches Übersetzerseminar im Schriftstellerhaus am Sewan-See/ Armenien, 23. bis 27. September 2019**

Seminarleiterinnen: Rosemarie Tietze und Valerie Engler

Das Goethe-Zentrum Eriwan, das Kulturministerium der Republik Armenien und der Deutsche Übersetzerfonds laden ein zu einem Seminar für ÜbersetzerInnen armenischer Literatur am Sewan-See in Armenien. An fünf Tagen haben ÜbersetzerInnen aus dem Armenischen ins Deutsche die Gelegenheit, gemeinsam an literarischen Übersetzungen zu arbeiten und sich über übersetzungsrelevante Themen auszutauschen.

Im Mittelpunkt der Seminararbeit, die von zwei erfahrenen Übersetzerinnen geleitet und moderiert wird, steht die intensive Diskussion eingereicher Prosaübersetzungen. Dabei sollen einzelne Textstellen ebenso in den Blick genommen werden wie allgemeinere Themen und grundlegende Fragen zum Übersetzen. Ziel des Übersetzerseminars ist es, die Professionalisierung des Literaturübersetzens sowie die Netzbildung (Übersetzer, Autoren, Verleger, Förderinstitutionen) voranzubringen. Im Rahmen der Werkstatt werden deshalb auch berufskundliche Fragen angesprochen und Förderprogramme für Literaturübersetzer vorgestellt. Geplant sind zudem Begegnungen mit Autoren und Vertretern der armenischen Literaturszene.

Das Seminar ist offen für insgesamt acht TeilnehmerInnen jeden Alters mit oder ohne Übersetzererfahrung. Voraussetzung für die Bewerbung sind Kenntnisse des Deutschen auf muttersprachlichem Niveau, mindestens Grundkenntnisse des Armenischen sowie eine Affinität zu Sprache und Literatur.

**Seminarleitung:** Valerie Engler und Rosemarie Tietze; Referentin: Gayane Ginoyan

**Ort:** Sevan Writer's Holiday Home

Dzknorsnerstraße 7, Sewan, Gegharkunik Provinz/ Armenien

**Zeit:** 23. bis 27. September 2019 (Anreise 22.9., Abreise 28.9.)

**Kosten:** Die Teilnahme am Übersetzerseminar ist kostenlos. Die Reisekosten werden entsprechend Bundesreisekostengesetz erstattet, Unterkunft und Verpflegung sind inbegriffen.

**Bewerbung:** Interessenten bewerben sich mit der Übersetzung eines selbst gewählten armenischen Prosatextes von ca. 5-7 Normseiten. Die Übersetzung darf noch nicht veröffentlicht sein.

Bewerbungen bitte **per E-Mail bis zum 15. Juli 2019**. Sie müssen enthalten:

- Kurzbiographie (max. eine Seite, gegebenenfalls Publikationsverzeichnis, bitte mit Angabe von Wohnort und Postadresse)
- etwa 5-7 Normseiten (30 Zeilen à 60 Anschläge; doppelter Zeilenabstand, Zeilennummerierung am linken Rand) aus einer noch nicht veröffentlichten literarischen Übersetzung (Prosa), ein Verlagsvertrag ist nicht notwendig
- den armenischen Originaltext, Zeilennummerierung am linken Rand

- kurze Anmerkungen zu Autor und Werk und eine Darstellung der zu diskutierenden Übersetzungsprobleme (max. eine Seite)

Alle Unterlagen bitte als Anhang (.doc oder .docx) mit dem Betreff „Armenisches Übersetzerseminar 2019“ an die Werkstattleiterin:

Valerie Engler – [valerie.engler@posteo.de](mailto:valerie.engler@posteo.de)

Bei Fragen zum Seminar und zur Bewerbung wenden Sie sich bitte an Valerie Engler – [valerie.engler@posteo.de](mailto:valerie.engler@posteo.de)

Bei organisatorischen Fragen wenden Sie sich bitte an das Goethe-Zentrum Eriwan – [info@goethe-zentrum.am](mailto:info@goethe-zentrum.am)

*Die Ausschreibung erfolgt vorbehaltlich des Eingangs aller zugesagten Fördermittel.*

Deutscher  
Übersetzerfonds



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ  
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

GOETHE-ZENTRUM  
KOOPERATIONSPARTNER

